



Pieter  
**Wispelwey**  
violoncello

**CHANNEL CLASSICS**

CCS 9696

Paolo Giacometti  
fortepiano



FRANZ  
SCHUBERT

*Arpeggione Sonate*  
*3 Sonatinas opus 137*

---

**Pieter Wispelwey** is one of the first of a generation of generalist specialists, performing equally outstandingly on historical instruments as on modern instruments, based on and inspired by expert stylistical knowledge, highly original and deep musical understanding and superior technique. His repertory ranges from works by J. S. Bach to Elliott Carter, Kagel, Schnittke and young contemporary composers.

Pieter Wispelwey was awarded the Elizabeth Everts Prize, an award given biennially to the Netherlands most promising musician in 1985. In 1992 Wispelwey received as first cellist the highly prestigious Netherlands Music Prize. For many years he has given complete, widely acclaimed, performances of the suites for cello solo by J.S. Bach and Britten and the sonatas by Beethoven and Brahms, on period as well as on modern instruments.

Pieter Wispelwey is a regularly returning guest in the Concertgebouw in Amsterdam, performing the baroque, classical, romantic and modern repertory. In 1995 he appeared in recital a.o. in Hamburg, Leipzig, Düsseldorf, London, Brussels, Colmar, Saintes, Mulhouse, Sidney, Boston, Washington, Montréal and Québec. In 1996 he is scheduled for concerts in Paris, Nantes, Marseille, Nice, Rome, Florence, Milan, Vienna, Salzburg, Hamburg, Bonn, Bremen, Antwerp, Bruges, Seoul, Hong Kong, Beijing, Shanghai, Jakarta, London, Washington, Chicago, Québec, Montréal a.o.

Pieter Wispelwey received his early training from Dicky Boeke and Anner Bijlsma in Amsterdam and continued his studies with Paul Katz (Rochester, USA) and with William Pleeth in England. The vast sonata repertoire for cello and piano he performs with several outstanding (forte)pianists: Robert Levin and Paolo Giacometti.

Wispelwey performs regularly as a soloist with orchestra and has recently played concertos by Dvorák, Elgar, Tchaikovski, Shostakovitch 1 & 2, Dutilleux, Ibert, Schnittke, Haydn, Beethoven (triple), Brahms (double) performing a.o. in the Concertgebouw in Amsterdam and with the Dutch and German Radio Chamber and Philharmonic Orchestras, the Netherlands Philharmonic Orchestra from Amsterdam, the Philharmonic Ungarica, the Netherlands Wind Ensemble, the Moscow Chamber Orchestra, the Westdeutsche Sinfonia, the Stuttgarter Chamber Orchestra



and Florilegium (London). In 1995 he made a highly successful tour of Australia with ABC Orchestras.

His CD's with all Bach suites, Beethoven and Brahms Sonatas all received wide acclaim in the international press, several received international and national awards. Coming years he will continue recording the major Sonata and Concerto repertory exclusively for the young quality label Channel Classics Records from Holland.



**Paolo Giacometti** was born in Milan in 1970 and came with his parents to the Netherlands the next year.

When he was nine years old he started piano lessons at the Music School in Hilversum with Joke Dekker-Vroons. He went on to study with Jan Wijn at the Amsterdam Sweelinck Conservatory, where he was admitted directly to the 'Performance Musician Program'. He graduated with honors in 1995.

Paolo Giacometti has followed a number of Masterclasses with such eminent pianists and teachers as György Sebök, Karl-Heinz Kämmerling, Marie Françoise Bucquet, Lazar Berman, John Perry and Detlef Kraus. He has successfully participated in various National and International Piano Competitions.

In 1987 he was awarded First Prize at the Steinway Competition in The Netherlands qualifying thereby to take part in the international Steinway Festival the following year as the representative of the Netherlands.

This in turn led to an invitation to participate in the German Parke-Davis Förderpreis in Germany in 1990 which he won.

In 1992 he participated in the prestigious International Brahms Competition in Hamburg where he was awarded the Second Prize.

In 1995 Paolo Giacometti was again awarded First Prize at the Postbank Sweelinck Competition and was invited to perform Brahms' 2nd piano concerto together with the Amsterdam Conservatory Orchestra conducted by Kenneth Montgomery at various famous Dutch concert halls, including the Concertgebouw in Amsterdam.

In recent years he has performed several times in the Concertgebouw in Amsterdam as part of the Holland Music Sessions and in the series 'Young Dutch Musicians'. Also this last performance was greeted with great enthusiasm both by the public and the reviewers. The Telegraaf, a leading Dutch daily wrote: "Giacometti, talent and musician!....a name to remember".

Apart from many concerts in The Netherlands, Paolo Giacometti has also given recitals in Italy, Germany and France.

The last year he has also performed abroad several times together with the cellist Pieter Wispelwey.



Franz Schubert, born in Vienna in 1797 and died there in 1828, left an extensive oeuvre behind. He enjoyed only a modest celebrity during his lifetime, but a small group of devoted friends and admirers were able to appreciate his compositions. Many of his works which are most famous today remained unknown until after his death. Such was the case with the Sonata in a minor for piano and arpeggione, composed in 1824 for Vinzenz Schuster, a friend and guitarist. The arpeggione, with its six strings, frets, and to be played with a bow, was something of a cross between a cello and a guitar. It was designed in 1823 by the Viennese guitar builder Johann Georg Stauffer (1778-1853). Not until 1867 was the a minor sonata re-discovered by Sir George Grove, who found it, together with the scores of 'Rosamunde', in the library of the Vienna 'Musikverein'. Grove was not familiar with the arpeggione; when the piece was published in 1871, additional versions for violin and cello were supplied. Schubert did not compose many instrumental duets. He had already composed the 'Sonate fürs Pianoforte mit Begleitung der Violine' (D major) in 1816, probably as an occasional piece. Diabelli published this work posthumously in 1836, together with the two other violin sonatas of the same year, as the 'Sonatinas' for violin and piano Opus 137.

Schubert's best-known work for cello, the Arpeggione Sonata, was not originally composed for cello at all. But it has been co-opted by cellists for as long as they have known of its existence, even though the violin sonatinas are actually far more idiomatic for the cello, and better suited for "annexation" than the cello sonatas that Schubert (and Mozart) never wrote. In any case, Schubert was certainly not averse to the cello as such: the piano trios, cello quintet, the great g minor string quartet, and the "great" C major symphony are ample proof of that.

The triptych of Sonatinas exhibits the three different faces which are united as a single portrait in the Arpeggione Sonata. The D Major Sonata's first two movements wear an almost Mozartian mask. The g minor Sonata occasionally puts on an Italian costume and strikes Rossinian poses, and the a minor Sonata wears the same face as the Schubert of the a minor piano Sonatas: pieces with an indescribable atmosphere, desolate and tragic, with only occasional hints of solace.

These different styles are integrated in the Arpeggione Sonata, and the resulting amalgam produces a mysteriously enchanting composition. In view of the Arpeggione's role as a sort of clavichord of the stringed instruments, there are no obvious and violent conflicts in the music; after

all, the instrument's volume seldom if ever exceeded a cello's mezzo piano. But intimacy and introversion can rustle and brood as well, and a whispered secret can be sinister.

In addition, the score is filled with indications of piano and pianissimo. For example, the second theme of the first movement is marked pianissimo, and the motive of four slurred sixteenths is more indicative of shyness and gently rippling melancholy than frivolity. Interestingly this very same motive is the one which undergoes the most searching metamorphoses in the course of the development, from undisguisedly mournful to imploring, relieved, fearful, and ultimately inexorable. Of course, there is also a flashy spiccato passage in the approach to two high notes, followed by an Italian operatic formula, but intimate lyricism immediately takes over again after this conventional climax.

Not until the last movement do things become a bit more extroverted: we are in the world of "Der Hirt auf dem Felsen". The extroversion is a literal turning outward, since this piece seems to inhabit an out-of-doors world, a sort of hike in the mountains. There is certainly a sense of freedom after the slow movement, where, after a relatively cloudless beginning, we are confronted with several harrowing "Neapolitan adventures". We encounter the same quicksand in the second movement of the a minor Sonatina, with its dreamlike modulations and strangely colored distortions of reality. A theme in F major returns after this kind of episode in A flat, and it is no longer the same. The modulations in the development of the first movement are just as ghostly. It is all fascinating music, Schubert at his best.

The D major and g minor Sonatinas are on a somewhat smaller scale, but I cannot help hearing echos in them of great songs like "Ganymed", "Prometheus", "Der Zwerg", or "Erlkönig". I frequently feel as though I were in the midst of a scene from "Die Schöne Müllerin". It is the combination of formal perfection and endearing compactness (which I wanted to underline additionally by not playing the repeats of the first two movements of the g minor Sonatina) which makes these pieces into such little gems of early romantic novellas.

Franz Schubert, né à Vienne en 1797 et décédé en 1828, laissa derrière lui une oeuvre particulièrement considérable. Si sa renommée fut limitée durant sa vie, un petit groupe d'admirateurs et de fidèles amis surent apprécier ses compositions. Un grand nombre de ses oeuvres célèbres ne commencèrent à être connues qu'après sa mort. Ce fut notamment le cas de sa Sonate en la mineur pour piano et arpeggione, qu'il composa en novembre 1824 pour Vinzenz Schuster, un de ses amis guitariste. L'arpeggione était un instrument muni de frettes qui comprenait six cordes que l'on frottait avec un archet: sorte de croisement entre le violoncelle et la guitare. Cet instrument fut imaginé en 1823 par le facteur de guitares viennois Johann Georg Stauffer (1778-1853). Cette sonate ne fut découverte dans la bibliothèque de la 'Musikverein' par Sir Georg Grove qu'en 1867, en même temps que la partition de 'Rosamunde'. Grove ne connaissait pas l'instrument. Aussi, lorsque l'oeuvre fut publiée en 1871, l'éditeur lui rajouta une version pour le violon et une autre pour le violoncelle.

Schubert ne composa pas beaucoup de duos instrumentaux. Sa 'Sonate fürs Pianoforte mit Begleitung der Violine' (Ré Majeur) fut composée en 1816 et fut alors probablement une oeuvre de circonstance. Diabelli l'édita en 1836 - après la mort du compositeur - avec les deux autres sonates pour violon composées la même année dans un recueil qu'il intitula 'Sonatines' pour violon et piano, opus 137.

L'oeuvre pour violoncelle de Schubert la plus connue, sa sonate pour arpeggione, ne fut à l'origine absolument pas composée pour le violoncelle. Pourtant, cette sonate est de mémoire de violoncelliste annexée au répertoire de cet instrument alors que les sonatines pour violon lui sont en fait beaucoup mieux adaptées et seraient donc dans ce sens plus aptes à prendre la place des sonates pour cet instrument que Schubert (et Mozart) ne composa jamais. Quoi qu'il en soit Schubert ne détestait pas le violoncelle. Ses trios avec piano, son quintette pour violoncelle, son grand quatuor en sol mineur et la grande symphonie en Do Majeur en témoignent.

Le triptyque des sonatines présente trois visages différents qui dans la sonate pour arpeggione sont réunis en un seul portrait. La Sonatine en Ré Majeur porte pendant ses deux premiers mouvements un masque presque 'mozartien', la Sonatine en sol mineur revêt ci et là un costume italien tout en prenant des poses 'rossiniennes', tandis que la Sonatine en la mineur retrouve le Schubert de la Sonate en la mineur pour piano: pièces d'atmosphère indescriptible, désolées et tragiques, le réconfort



n'intervenant que de façon occasionnelle.

Plusieurs styles sont intégrés à la Sonate pour arpeggione et cet amalgame unique en fait une oeuvre envoûtante et insaisissable. Comme l'arpeggione était un peu le clavicorde des instruments à cordes, on ne voit pas vraiment remonter de gros conflits en surface. Au niveau dynamique, l'instrument pouvait à peine dépasser le mezzo piano du violoncelle. Néanmoins, intimité et introversion n'excluent pas frémissement et échauffement. Un secret chuchoté peut également être sinistre.

La partition comprend sur ce plan de nombreux signes de dynamique *p* et *pp*. Le deuxième thème du premier mouvement doit par exemple être joué pianissimo et le petit motif de quatre doubles croches liées traduit ici plus une timidité teintée de légère mélancolie que la frivolité. Il est intéressant de noter que c'est justement ce motif qui subit les métamorphoses les plus importantes pendant le développement: elles passent de la tristesse prononcée à la supplication, au soulagement, à l'angoisse et finalement même à la fatalité. Naturellement, il ne faut pas oublier le petit numéro de pizzicatos dans le passage qui sert de préambule aux deux notes aiguës, mais après cette exclamation-cliché, c'est de nouveau le lyrisme réservé qui donne le ton.

Ce n'est que dans le dernier mouvement qu'il est fait plus de place à l'exubérance. On a alors l'impression de se retrouver dans l'univers de 'Der Hirt auf dem Felsen'. C'est de façon littérale que je parle de 'place', puisque ce mouvement semble se dérouler en extérieur, tel une promenade en montagne. Cela a un effet libérateur après le mouvement lent lors duquel, après un début relativement sans nuages, on commence à avoir affaire à quelques 'aventures napolitaines' oppressantes. On retrouve le sable mouvant psychologique du deuxième mouvement de la Sonatine en la mineur, des modulations de rêve et des décolorations de la réalité. Un thème en Fa Majeur se fait entendre après un tel épisode puis n'est plus le même. Les modulations dans le développement du premier mouvement sont tout aussi fantomatiques. Musique captivante d'un Schubert dans ses meilleurs jours.

Les Sonatines en Ré Majeur et en sol mineur sont des pièces de moins grande envergure, mais je ne peux m'empêcher d'y entendre des échos de grands lieder tels que 'Ganymed', 'Prometheus', 'Der Zwerg' ou



'Erlkönig'. J'ai régulièrement l'impression de me retrouver dans une scène de 'Die Schöne Müllerin'. C'est la maîtrise de la forme associée à une densité émouvante (que j'ai voulu encore accentuer en ne jouant pas les reprises des deux premiers mouvements de la Sonatine en sol mineur) qui transforme ces pièces en petit bijoux du début du romantisme.

Pieter Wispelwey, août 1996  
(traduction: Clémence Comte)



**Franz Schubert, 1797 in Wien geboren und 1828 dort gestorben, hinterließ ein enormes Werk. Zu seinen Lebzeiten war sein Ruhm gering, jedoch eine kleine Schar von Bewunderern und treuen Freunden wußten seine Kompositionen zu schätzen. Viele seiner nun sehr berühmten Werke wurden erst nach seinem Tod bekannt. Das trifft auch für die Sonate a-Moll für Klavier und Arpeggione zu, die er im November 1824 für Vinzenz Schuster, einen befreundeten Gitarristen komponierte. Die Arpeggione, die mit einem Streichbogen gespielt wird, war mit ihren sechs Saiten und ihren Bündeln eine Mischung zwischen Violoncello und Gitarre. Das Instrument wurde 1823 vom Wiener Gitarrenbauer Johann Georg Stauffer entworfen, der von 1778 bis 1853 lebte. Erst 1867 wurde die Sonate gleichzeitig mit den Partituren von 'Rosamunde' in der Bibliothek des 'Musikvereins' von Sir George Grove wiederentdeckt. Grove kannte die Arpeggione nicht und als das Stück 1871 veröffentlicht wurde, fügte der Herausgeber eine Violin- und Violoncellofassung hinzu.**

**Schubert komponierte nicht viele Instrumentalduos. Die 'Sonate fürs Pianoforte mit Begleitung der Violine' (D-Dur) schrieb er bereits 1816, wahrscheinlich als Gelegenheitswerk. Diabelli gab dieses Werk zusammen mit die zwei anderen Violinsonaten aus demselben Jahr, 1836 postum als 'Sonatinen' für Violine und Klavier Opus 137 heraus.**

Schuberts berühmtestes Cellostück, die Arpeggione-Sonate war ursprünglich gar nicht für Cello komponiert worden. Doch eigneten sich die Cellisten die Sonate schon seit jeher an, während seine Violinsonaten eigentlich viel 'cellistischer' sind und sich in dem Sinne viel besser eignen, den Platz der Cellosonaten einzunehmen, die Schubert (und Mozart) niemals schrieben. Einen Widerwillen gegen das Cello hatte Schubert auf jeden Fall nicht. Seine Klaviertrios, sein Celloquintett, das große Streichquartett g-Moll und die große Symphonie C-Dur sind dafür sicherlich ein Beweis.

Das Triptychon der Sonatinen zeigt die drei Gesichter, die in der Arpeggione-Sonate in einem einzigen Porträt vereint sind. Die Sonatine D-Dur trägt in den beiden ersten Sätzen eine mozartische Maske. Die Sonatine g-Moll trägt hin und wieder ein italienisches Gewand und nimmt dann rossinische Posen an, während die Sonatine a-Moll uns den Schubert der Klaviersonaten a-Moll zeigt: Stücke mit einer unbeschreiblichen Atmosphäre, verlassen und tragisch mit nur wenigen Augenblicken des Trostes.



In die Arpeggione-Sonate wurden verschiedene Stile integriert und dieses einzigartige Amalgam schafft ein ungreifbar bezauberndes Stück. Da die Arpeggione sozusagen das Clavichord unter den Streichinstrumenten war, treten keine großen Konflikte an die Oberfläche. Das Instrument übertönte schließlich nur kaum das Mezzopiano des Cello. Jedoch Intimität und Insichgekehrtsein bedeuten nicht, daß es nicht knistert und gärt. Ein geflüstertes Geheimnis kann auch unheilverkündend sein.

Hinzu kommt, daß die Partitur selber auch noch voll mit Piano- und Pianissimovorschriften steht. Zum Beispiel muß das zweite Thema des ersten Satzes pianissimo gespielt werden und das kleine Motiv der vier gebundenen Sechzehntel steht eher für Schüchternheit und ein leicht wehmütiges Plätschern als für Frivolität. Es ist interessant, daß gerade dieses kleine Motiv in der Exposition die größte Metamorphose erlebt: von ausgesprochen traurig bis flehend, erleichtert, ängstlich und schließlich sogar tragisch. Natürlich gibt es die kleine Spiccato-‘Show’ im Anlauf zu zwei hohen Noten, wie die italienische Opernformel sie kennt, jedoch nach dieser klischeehaften Exklamation bestimmt sofort wieder die introverte Lyrik den Ton.

Erst im letzten Satz gewinnt die Ausgelassenheit wieder mehr an Boden und wir fühlen uns in der Welt des ‘Hirten auf dem Felsen’. Mit wortwörtlich mehr Raum, denn dieser Satz scheint sich wie eine Bergwanderung im Freien abzuspielen. Und das hat auch sicherlich eine befreiende Wirkung nach dem langsamen Satz, in dem wir nach einem verhältnismäßig wolkenlosen Beginn mit einigen beklemmenden ‘Napoleonischen Abenteuern’ zu tun bekommen. Mit demselben psychologischen Treibsand, in den wir im zweiten Satz der Sonatine a-Moll gerieten. Modulationen als Träume und Verfärbungen der Wirklichkeit. Ein Thema in A klingt nach solch einer Episode in As und ist nicht mehr dasselbe. Genau so gespensterhaft sind die Modulationen in der Exposition des ersten Satzes. Spannende Musik und Schubert in Höchstform. Die Sonatinen D-Dur und g-Moll sind etwas kleinmaßstäbiger, ich kann jedoch nicht umhin, Echos von großen Liedern, wie ‘Ganymed’, ‘Prometheus’, ‘Der Zwerg’ oder ‘Erlkönig’ zu hören. Regelmäßig fühle ich mich in eine Szene aus ‘Die schöne Müllerin’ versetzt. Es ist die Formbeher-

rschung in Kombination mit der rührenden Kompaktheit (auf die ich noch den Nachdruck legen wollte, indem ich die Wiederholungen in den ersten beiden Sätzen der Sonatine g-Moll nicht spielte), die diese Stücke zu Juwelen frühromantischer Novellen macht.

Pieter Wispelwey, August 1996

*(Übersetzung: Friederike van der Linden)*



Pieter Wispelwey, violoncello

Paolo Giacometti, pianoforte

Frans Schubert (1797 - 1882)

SONATA IN A MINOR FOR ARPEGGIONE (CELLO) AND PIANO, D 821

- |   |                  |      |
|---|------------------|------|
| 1 | Allegro moderato | 8.29 |
| 2 | Adagio           | 4.40 |
| 3 | Allegretto       | 8.46 |

SONATINA IN D MAJOR FOR CELLO AND PIANO, D 384 OP 137 NO. 1

originally for violin and piano, transcription *rw*

- |   |                |      |
|---|----------------|------|
| 4 | Allegro molto  | 3.48 |
| 5 | Andante        | 4.18 |
| 6 | Allegro vivace | 3.46 |

SONATINA IN A MINOR FOR CELLO AND PIANO, D 385 OP 137 NO. 2

originally for violin and piano, transcription *rw*

- |    |                   |      |
|----|-------------------|------|
| 7  | Allegro moderato  | 6.17 |
| 8  | Andante           | 7.21 |
| 9  | Menuetto and Trio | 2.11 |
| 10 | Allegro           | 4.07 |

SONATINA IN G MINOR FOR CELLO AND PIANO, D 408 OP 137 NO. 3

originally for violin and piano, transcription *rw*

- |    |                   |      |
|----|-------------------|------|
| 11 | Allegro guisto    | 3.25 |
| 12 | Andante           | 3.27 |
| 13 | Menuetto and Trio | 2.43 |
| 14 | Allegro moderato  | 4.01 |

**Total time:** 68.40

*Recording location: Deventer, Doopsgezinde Kerk*

*Recording dates: June 1996*

*Instruments:*

*Cello: Bohemian 19th century, with gut a+d strings, silverwound g+c strings*

*Pianoforte: Salvatore Lagrassa ± 1815, Viennese School, restored by Edwin Beunk & Johan Wennink.*



**CHANNEL CLASSICS**

**CCS 9696**

© & ® 1996

Production & Distribution

**CHANNEL CLASSICS  
RECORDS BV**

J. van Lennepkade 334 E

1053 NJ Amsterdam

The Netherlands

Phone (+31.20) 6161775

Fax (+31.20) 6160528

E-mail [channel@euronet.nl](mailto:channel@euronet.nl)

Compuserve: 100327, 2765

P.O. Box 5642

Englewood New Jersey

07631 U.S.A.

Phone (+1.201) 568 1544

Fax (+1.201) 568 6146

More information about  
our releases can be found  
on the WWW:

[http://www.euro.net/  
Channel\\_Classics/](http://www.euro.net/Channel_Classics/)

All Channel Classics  
productions are recorded  
and edited in the digital  
domain.